



Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner  
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

## Kesyonè sou Lang Matènèl (HLQ)

Onè, Paran/Granmoun Elèv la:  
Nou vle ofri pitit ou yon pwogram edikasyon ki pi apwopriye pou li, si posibil. Poutèt sa, nou bezwen detèmine konpetans pitit ou nan konprann, pale, li ak tandè Angle, ansanm ak esperyans pitit ou nan lekòl ak istwa pesonèl li. Tanpri, konplete pati sa yo ki gen tit "Esperyans Lengwistik ak Esperyans Edikasyonèl." Nou konte anpil sou èd w ap ba nou lè w reponn kesyon sa yo. Mèsi.  
Respè.

Tanpri ekri klè lè w ap ranpli seksyon sa a		
<b>NON ÉLÈV LA:</b>		
Prenon	Dezyèm Prenon	Siyati
<b>DAT NESANS:</b>		<b>SÈKS:</b>
Mwa	Jou	Ane
		<input type="checkbox"/> Mal
		<input type="checkbox"/> Femèl
<b>ENFÒMASYON SOU PARAN / GRANMOUN ELÈV LA:</b>		
Siyati	Prenon	Relasyon parapò ak elèv la

KÒD LANG MATÈNÈL

### Esperyans Lengwistik (Tanpri tcheke tout sa ki apwopriye)

1. Ki lang yo pale lakay elèv la?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	_____
			<i>resize</i>
2. Ki premye lang pitit ou te aprann pale?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	_____
			<i>resize</i>
3. Ki lang chak paran/granmoun elèv la pale?	<input type="checkbox"/> Manman	<input type="checkbox"/> Papa	_____
	<input type="checkbox"/> Granmoun elèv la		<i>resize</i>
4. Ki lang pititi ou konprann?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	_____
			<i>resize</i>
5. Ki lang pititi ou pale?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	<input type="checkbox"/> Pa pale
			<i>resize</i>
6. Ki lang pititi ou li?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	<input type="checkbox"/> Pa li
			<i>resize</i>
7. Ki lang pititi ou ekri?	<input type="checkbox"/> Angle	<input type="checkbox"/> Lòt	<input type="checkbox"/> Pa ekri
			<i>resize</i>

### DISTRI KOTE ELÈV LA ENSKRI DWE RANPLI PATI SA A:

SCHOOL DISTRICT INFORMATION:

STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:

District Name (Number) & School

Address

## Kesyonè sou Lang Matènèl (HLQ) — 2èm Paj

### Esperyans Edikasyonèl

**8.** Indike konbyen ane antou pitit ou te fè sou ban lekòl \_\_\_\_\_

**9.** Èske w panse pitit ou gen kèk pwoblèm ki ta anpeche l konprann, pale, li, oswa ekri Angle oubyen lòt lang? Si wi, dekri yo.  
**Wi\***  **Non**  **Pa sèten**  \*Si wi, tanpri esplike: \_\_\_\_\_

Se yon pwoblèm ki  minim  mwayen  trè grav

**10a.** Èske yo te janm refere pitit ou pou evalyasyon edikasyon espesyal?  Non  Wi\* \*Tanpri konplete 10b ki anba a.

**10b.** \*Si yo te refere pitit ou pou evalyasyon, eske li te rive jwenn sèvis edikasyon espesyal nan tan pase yo?  
 Non  Wi - Kalite sèvis: \_\_\_\_\_

Laj elèv la lè li te jwenn sèvis (Tanpri tcheke tout sa ki apwopriye):  
 Nesans a 3 an (Entèvensyon bonè)  3 an a 5 an (Edikasyon Espesyal)  6 an oswa pi gran (Edikasyon Espesyal)

**10c.** Èske pitit ou gen yon Plan Edikasyon Individyèl (IEP)?  Non  Wi

**11.** Èske gen yon bagay enpòtan sou pitit ou lekòl la ta dwe konnen? (e.g., talan espesyal, pwoblèm sante, elatriye...) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**12.** Nan ki lang ou ta renmen lekòl la voye enfòmasyon ba ou? \_\_\_\_\_

Mwa: \_\_\_\_\_ Jou: \_\_\_\_\_ Ane: \_\_\_\_\_

Siyen non w (paran oswa granmoun elèv la) \_\_\_\_\_ Dat

Relasyon w ak elèv la:  Manman  Papa  Lòt relasyon: \_\_\_\_\_

### OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS: \_\_\_\_\_

### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

ORAL INTERVIEW NECESSARY:  No  Yes

<b>**DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW:</b> _____ <small>MO. DAY YR.</small>	<b>OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW:</b> <input type="checkbox"/> ADMINISTER NYSITELL <input type="checkbox"/> ENGLISH PROFICIENT <input type="checkbox"/> REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM
--	---

### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

<b>DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION:</b> _____ <small>MO. DAY YR.</small>	<b>PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL:</b> <input type="checkbox"/> ENTERING <input type="checkbox"/> EMERGING <input type="checkbox"/> TRANSITIONING <input type="checkbox"/> EXPANDING <input type="checkbox"/> COMMANDING	<input type="checkbox"/> COMMANDING
---	---	-------------------------------------

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_